

Šios Bendrosios pirkimo sąlygos taikomos visiems prašymams pateikti pirkimo pasiūlymus, pirkimo pasiūlymams ir pirkimo užsakymams ir yra jų sudėtinė dalis. Klientas aiškiai atmeta bet kokių kitų Tiekėjo bendrųjų sąlygų ar nuostatų taikymą.

1. Apibrėžimai

Šiame dokumente **Sutartis** reiškia įpareigojančią sutartį, sudarytą, kaip aprašyta 2 straipsnyje; **Su „Koninklijke DSM N.V.“ susijusi įmonė** reiškia bet kokią korporaciją ar kitą subjektą, kuris yra tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuojamas „Koninklijke DSM N.V.“; **Su tiekėju susijusi įmonė** reiškia bet kokią korporaciją ar kitą subjektą, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja, yra kontroliuojamas arba yra bendrai kontroliuojamas tokios šalies. Subjektas laikomas „kontroliuojančiu“ kitą subjektą, jeigu jis turi įgaliojimus vadovauti ar daryti įtaką kito subjekto valdymui ar politikai, nepriklausomai nuo to, ar jam priklauso balsavimo teisę suteikiantys vertybiniai popieriai, ar ne; **DSM pirkimo subjektas** ir (arba) **Klientas** reiškia su „Koninklijke DSM N.V.“ susijusią įmonę, pateikiančią Pirkimo užsakymą ar prašymą pateikti pasiūlymą; **Prekės** yra produktai ir visa susijusi dokumentacija, kuri turi būti pateikta, kaip nurodyta Pirkimo užsakyme. **Pirkimo užsakymas** yra Kliento pateiktas užsakymas, įskaitant visus susijusius dokumentus; **„Ariba“ tinklas** nurodo pirkimų sistemą „SAP Ariba“ debesijos pagrindu; **Paslaugos** - tai paslaugos ir (arba) visi susiję rezultatai, kurie turi būti pateikti, kaip nurodyta Pirkimo užsakyme. **Tiekėjas** - kiekvienas asmuo ar subjektas, sudaręs sutartį su Klientu.

2. Priėmimas

Šios Bendrosios pirkimo sąlygos kartu su atitinkamu Kliento pateiktu Pirkimo užsakymu nustato Paslaugų teikimo ir (arba) Prekių pristatymo sąlygas, kurias Tiekėjas pateikia Klientui, ir bus privalomos šalims Tiekėjui jas priimant (pagal sutartinius įsipareigojimus). Bet kokie Tiekėjo pakeitimai yra privalomi tik tuo atveju, jei Klientas su jais sutinka raštu. Priimtos Prekės ar Paslaugos, teikiamos pagal šią Sutartį ir (arba) Pirkimo užsakymą, nereiškia Tiekėjo bendrųjų sąlygų priėmimo. Tiekėjo bet kurios Pirkimo užsakymo dalies vykdymas bus laikomas besąlygišku Tiekėjo sutikimu su tokiu Pirkimo užsakymu.

3. Komerčinės sąlygos

3.1 Tiekėjas pristato Prekes ir (arba) teikia Paslaugas už Sutartyje nurodytą (-as) kainą (-as). Jei aiškiai nurodyta kitaip, kainos yra i) fiksuotos ir tvirtos ii) be pridėtinės vertės mokesčio, bet iii) su visais kitais mokesčiais, muitais, rinkliavomis (įskaitant licencijos mokesčius), kaštais ir visomis išlaidomis.

3.2 Išskyrus atvejus, kai Pirkimo užsakyme susitariama kitaip, Klientas sumoka Tiekėjo sąskaitoje nurodytą sumą banko pavedimu per devyniasdešimt (90) dienų nuo mėnesio, einančio po sąskaitos gavimo dienos, pabaigos, jeigu ir tiek, kiek sąskaita yra teisinga ir geranoriškai neginčijama.

3.3 Klientas gali įgaluoti bet kurią kitą Su „Koninklijke DSM N.V.“ susijusią įmonę atlikti Kliento mokėtiną mokėjimą. Toks mokėjimas atleidžia Klientą nuo atitinkamo mokėjimo įsipareigojimo Tiekėjui. Jei sąskaita faktūra yra geranoriškai ginčijama, Tiekėjas neturi teisės atidėti savo įsipareigojimų įgyvendinimo. Klientas turi teisę užskaityti sumas, kurias jis yra skolingas Tiekėjui arba bet kuriai iš Su tiekėju susijusių įmonių, iš sumų, kurias Tiekėjas arba bet kuri iš Su tiekėju susijusių įmonių yra skolinga Klientui.

3.4 Tiek, kiek Paslaugos teikiamos kompensuojamuoju pagrindu, Tiekėjas registruoja visas išlaidas, kaštus ir dirbtas valandas ir suteikia Klientui prieigą prie šios informacijos.

3.5 Tiekėjas nedelsiant išsiunčia savo sąskaitas Klientui, kai tik prekės pristatomos arba suteikiama paslauga. Klientas neatsako už mokėjimų vėlavimą, jei Tiekėjas laiku nepateikė sąskaitos.

3.6 Jei šalys nesusitaria kitaip, Tiekėjas gali reikalauti vykdyti pirkimo procedūros veiksmus (įskaitant, bet tuo neapsiribojant, Pirkimo užsakymą, užsakymo patvirtinimą, pranešimą apie pristatymą, sąskaitos išrašymą) elektroninėmis ryšio priemonėmis, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, „Ariba“ tinklą.

4. Atitiktis

4.1 Tiekėjas laikosi visų galiojančių įstatymų, taisyklių ir reglamentų, standartų ir nurodymų, susijusių su Sutarties vykdymu, įskaitant, bet neapsiribojant, visus taikomus reglamentus, susijusius su (i) kyšininkavimo ir korupcijos prevencija bei (ii) tarptautinės prekybos apribojimais, pvz., embargą, importo ir eksporto kontrolę ir šalių, kurioms taikomos sankcijos, sąrašus („Atitikties reikalavimai“).

4.2 Tiekėjas atskirai patvirtina, kad jo darbuotojai, atstovai ir subrangovai tiesiogiai ar netiesiogiai (i) nepriims, nežadės, nesiūlys ir nesuteiks jokių netinkamų ir neteisėtų privilegijų arba (ii) nesudarys susitarimo (a) su joku subjektu ar asmeniu, įskaitant valstybės pareigūnus ar valstybės kontroliuojamos įmonės pareigūnus, arba (b) dėl produkto, jei toks susitarimas būtų laikomas taikytinų Atitikties reikalavimų pažeidimu. Tiekėjas visais atžvilgiais išlieka atsakingas už savo subrangovų, agentų ir savo personalo 4.1 ir 4.2 punktų sąlygų laikymąsi.

4.3 Tiekėjas aiškiai garantuoja, kad jis turi gerą ir rinkoje galimą disponuoti nuosavybės teisę į Prekes ir teikiamą Paslaugų rezultatus, įskaitant teisę suteikti Klientui intelektualines nuosavybės teises, ir kad Tiekėjas turi visas licencijas, leidimus, galutinio naudotojo pareiškimus ir bet kokius kitus dokumentus, kurių reikia kilmės, tranzito ir paskirties šalyje, kad galėtų vykdyti savo įsipareigojimus, ir nedelsdamas praneš Klientui apie bet kokius teisinius apribojimus.

4.4 Jei raštu nesusitarta kitaip, tiek Klientas, tiek Tiekėjas gali tvarkyti Asmens duomenis, gautus iš kitos šalies vykdant Pirkimo užsakymą, tam savarankiškai nustatant Tvarkymo ir duomenų valdymo tikslus ir priemones. Tvarkydami Asmens duomenis ir vykdydami savo prievoles pagal Pirkimo užsakymą, tiek Klientas, tiek Tiekėjas veikia laikydamiesi galiojančių tarptautinių ir šalies duomenų apsaugos įstatymų, taisyklių ir kitų teisės aktų. Tiekėjas aiškiai patvirtina, kad netvarkys nei Kliento, nei jo tiekėjų Kliento vardu Asmens duomenų, kol nebus sudaryta duomenų tvarkymo sutartis su Klientu, ir neįtrauks į jokių Asmens duomenų Tvarkymą jokių subrangovų be išankstinio rašytinio sutikimo ir instrukcijų. **Asmens**

duomenys reiškia bet kokią informaciją, susijusią su identifiukuotu arba atpažįstamu asmeniu; Tvarymas (ir gramatinės šio žodžio formos) reiškia bet kokias su Asmens duomenimis atliekamas operacijas automatinėmis arba neautomatinėmis priemonėmis, tokias kaip Asmens duomenų rinkimas, įrašymas, saugojimas, organizavimas, pakeitimas, naudojimas, atskleidimas, perdavimas ar ištrynimasis.

5. Laikas

Tiekėjas garantuoja, kad jis tieks Prekes ir (arba) Paslaugas laiku ir be pertrūkių. Tiekėjas privalo nedelsdamas pranešti Klientui apie bet kokią numatomą vėlavimą.

6. Prekių pristatymas, garantija ir priėmimas

6.1 Išskyrus atvejus, kai aiškiai susitariama kitaip, Prekės turi būti pristatytos į vietą Klientui pagal INCOTERM DDP.

6.2. Prekės pristatomos tinkamoje pakuotėje. Tiekėjas atsiims brangias ir daugkartines pakuotes. Tiekėjas privalo laiku pateikti Klientui visas taikomas licencijas, dokumentus, informaciją, specifikacijas ir instrukcijas (jų kopijas), būtinas saugiam ir tinkamam Prekių transportavimui, naudojimui, apdorojimui, tvarkymui ir saugojimui, ir visus paprastai pateikiamus analizės / atitikties sertifikatus. Jei taikoma, saugomos Kliento Prekės bus iš naujo pristatytos originalaus kiekio, būklės ir būsenos.

6.3 Tiekėjas garantuoja tinkamą Prekių veikimą ir garantuoja, kad Prekės atitiks specifikacijas ir reikalavimus, bus nenaudotos, iš gerų medžiagų pagamintos gerai ir be jokių defektų, jų atžvilgiu nebus taikomų jokių turto suvaržymų bei disponavimo apribojimų, jos nebus įkeistos, sulaikytos ir bus tinkamos numatytai paskirčiai. Šios garantijos neatmeta garantijų ir (arba) teisių, kurias Klientas gali turėti ar įgyti, ir kurios turi būti taikomos Klientui ir jo klientams.

6.4 Per 2 metus nuo priėmimo datos arba nuo pirmojo naudojimo datos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė, Tiekėjas privalo nedelsdamas suremontuoti arba pakeisti bet kurią ar visas Prekes. Sutaisytoms ar pakeistoms Prekėms ar dalims suteikiama garantija dar 2 metams nuo remonto ar pakeitimo datos. Gavęs prašymą, Tiekėjas kiek pagrįstai įmanoma palieka šias prekes laisvai naudoti savo vartotojui, kol Tiekėjas pristato Prekių pakaitalus. Garantinis laikotarpis pratęsiamas bet kuriuo (-iais) laikotarpiu (-ais), kuriuo (-iais) Prekės neveikė.

6.5 Klientas turi teisę atmesti bet kokias Prekes, kurios pristatomos (i) ne sutartu laiku, (ii) ne sutarta apimtimi ir (arba) kiekiu, (iii) netinkamoje ar pažeistoje pakuotėje arba (iv) su kitu (-ais) defektu (-ais) Tiekėjo rizika ir sąskaita ir nepažeidžiant Kliento teisės į nuostolių ir žalos, patirtų dėl Tiekėjo nesilaikymo, atlyginimą.

6.6 Tikrinimas, testavimas, priėmimas ar apmokėjimas neatleidžia Tiekėjo nuo jo įsipareigojimų ir garantijų.

7. Paslaugų teikimas ir priėmimas

7.1 Tiekėjas garantuoja Paslaugų kokybę ir rezultatus. Tiekėjas Paslaugas teikia laikydamasis Sutarties reikalavimų ir specifikacijų, laikydamasis tinkamų įgūdžių ir atsargumo, naudodamas tinkamas ir gerai prižiūrimas medžiagas ir įdarbindamas pakankamai kvalifikuotus darbuotojus.

7.2 Tiekėjas turi tinkamai ir laiku informuoti Klientą apie bet kokią specialų naudojimą ar elgesį, susijusį su Paslaugomis.

8. Nuosavybės teisės perdavimas

8.1 Prekių ir Paslaugų rezultatų nuosavybės teisė pereina Klientui po pristatymo į pristatymo vietą, kaip nurodyta Sutartyje. Jei Prekes ir Paslaugų rezultatus Klientas gauna atskirais etapais arba pagal sutartas gaires (pvz., susietai su Kliento mokėjimo procentine dalimi) kiekvienas etapas arba gairė laikomas atskiru pristatymu ir tokios (iš dalies baigtos) Prekės arba (dalinio) Paslaugos rezultato nuosavybės teisė pereina Klientui.

8.2 Prekių nuosavybės teisė ir rizika pagal nuomos paslaugų sutartį priklauso Tiekėjui.

8.3 Pagal sandėliavimo sutartį laikomų Kliento Prekių nuosavybės teisė lieka Klientui. Tokių Prekių rizika perduodama Tiekėjui Prekių priėmimo metu ir baigiasi po šių Prekių pristatymo Klientui.

8.4 Tiekėjas turi tinkamai identifiukuoti ir laikyti visas žaliavas ir pusgaminius, skirtus gaminiams gaminti ir (arba) ruošiniams, ir pačią pagamintą produkciją. Tokių prekių rizika išlieka Tiekėjui iki jų priėmimo.

9. Galimybė patikrinti

9.1 Tiekėjas užtikrina, kad Klientas arba jo paskirtas asmuo turėtų galimybę apžiūrėti Prekes arba Prekių gamybos procesą ir (arba) bet kurią vietą, kurioje gali būti teikiamos Paslaugos ar jų dalis.

9.2 Tiekėjas rūpestingai ir nuolat kontroliuoja ir tikrina Prekių ir Paslaugų kokybę, taip pat operacijas gamybos, sandėliavimo ir pristatymo metu. Tiekėjas turi užtikrinti, kad Klientas arba jo paskirtas asmuo turėtų galimybę bet kuriuo metu dalyvauti bandymuose ir (arba) apžiūrėti Prekes.

9.3. Apžiūra ir (arba) bandymai neatleidžia Tiekėjo nuo jokių įsipareigojimų ar atsakomybės pagal Sutartį.

10. Kontroliuojami pakeitimai

Bet kokių ir visų su Prekėmis ir (arba) Paslaugomis (jų atlikimu) susijusių pakeitimų ir (arba) patobulinimų, įskaitant (verslo) procesus, (žaliavines) medžiagas (įskaitant tiekimo šaltinį) ir (arba) bet kokius kitus pakeitimus, kurie gali turėti įtakos Prekių ir (arba) Paslaugų specifikacijoms, įgyvendinimui reikalingas išankstinis rašytinis Kliento sutikimas. Tiekėjas bent prieš devyniasdešimt (90) dienų raštu praneš Klientui apie tokius pakeitimus ir suteiks Klientui galimybę patikrinti ir išbandyti Prekes.

11. Cheminių medžiagų kontrolės reglamentai

Dėl cheminių medžiagų, tiekiamų pagal Pirkimo užsakymą tiekėjas patvirtina ir pareiškia, kad Prekės ar bet kurios jų medžiagos visiškai atitinka kiekvieną ir visus federalinius, valstybinius ir vietos įstatymus ir reglamentus, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, ir bet kokius leidimų ar licencijų reikalavimus.

12. Tvarumas, SHE nuostatos ir saugumas

12.1 DSM Elgesio kodekse apibrėžtos trijų P (angl. „People, Planet, Profit“ - žmonės, planeta, pelnas) vertybės yra esminės DSM, kuriant tvarią vertę. Tiekėjas sutinka dėti visas pastangas, kad būtų laikomasi DSM Tiekėjo elgesio kodo, o taip pat vykdoma DSM Sveikatos ir aplinkos apsaugos politika, kurią galima rasti DSM interneto svetainėje adresu <https://www.dsm.com/content/dam/dsm/suppliers/en/documents/supplier-code-of-conduct-en.pdf> ir <https://www.dsm.com/corporate/sustainability/our-operations.html> arba gauti pasiteiravus.

12.2 Tiekėjas privalo laikytis ir veikti pagal visas galiojančias saugos, sveikatos ir aplinkosaugos instrukcijas, vengia dirvožemio ir požeminio vandens taršos, riboja oro ir triukšmo taršą Kliento buveinėje, laikosi buveinės ir buveinės prieigos taisyklių bei Kliento (tinklo) saugumo taisyklių. Tiekėjas privalo pasirūpinti tinkamu ir saugiu transportu ir įranga, taip pat įgudusiu ir kvalifikuotu personalu, gebančiu kalbėti Kliento vietinėmis kalbomis ir (arba) anglų kalba, kad darbas būtų saugus, sveikas ir ekologiškas. Klientas gali atlikti šių šios Sutarties aspektų auditą. Tiekėjas praneša apie bet kokius saugos, sveikatos, aplinkos ir saugumo pažeidimus. Įvykus incidentui, Tiekėjas, prižiūrint Klientui, nedelsdamas imasi visų priemonių, kad išvalytų, izoliuotų ar užkirstų kelią taršai, atsirandančiai dėl tokio incidento.

13. Žalos atlyginimas, atsakomybė ir nenugalimos jėgos aplinkybės

13.1. Tiekėjas yra atsakingas už ir nepriskiria Klientui, „Koninklijke DSM N.V.“ ir Su „Koninklijke DSM N.V.“ susijusioms įmonėms bei jų direktoriams ir darbuotojams („Atlyginamosios šalys“) padarytos žalos ir atlygina jiems bet kokią faktinę ar neapibrėžtąją žalą, nuostolius, sužalojimus / mirtį, išlaidas ir reikalavimus, kuriuos patyrė arba kurie buvo pareikšti Atlyginamosioms šalims dėl Sutarties arba susietai su Sutartimi, Atlyginamosioms šalims arba trečiajai šaliai naudojant ir (arba) parduodant Tiekėjo Prekes, teikiant paslaugas ir Atlyginamosioms šalims arba trečiajai šaliai naudojant Tiekėjo paslaugas, išskyrus atvejus, kai tai įvyko dėl Kliento tyčinio nusižengimo arba didelio aplaidumo.

13.2 Tiekėjas yra visiškai atsakingas už teisingą ir savalaikį visų mokesčių ir rinkliavų, susijusių su Sutarties vykdymu, sumokėjimą ir atlygins Atlyginamosioms šalims visas pretenzijas ir nuostolius, susijusius su jo įsipareigojimais dėl mokesčių, įmokų ir bet kokių trečiųjų šalių, įskaitant Vyriausybę, pretenzijų.

13.3 Klientas jokia būdu neatsako už jokių tiesioginius ir netiesioginius nuostolius (įskaitant, bet neapsiribojant, prarastas pajamas, prarastą pelną ar kitus pasekminius ar atsitiktinius nuostolius), susijusius su Sutartimi.

13.4 Nė viena šalis neatsako kitai šaliai už bet kokią Sutarties neįvykdymą visa jos apimtimi, jei jos vykdymas buvo uždelstas, sutrukdytas ar negali būti vykdomas dėl įvykio, visiškai nepriklausančio nuo atitinkamos šalies valios, nepatenkančio į jos atsakomybės sritį ir negalimo protingai numatyti („Nenugalima jėga“), su sąlyga, kad nenugalima jėga besiremianti šalis dės visas pastangas, kad įvykdytų savo įsipareigojimus visomis įmanomomis priemonėmis. Vien tik pavėluoto medžiagų, darbo jėgos ar komunalinių paslaugų tiekimo nebuvimo faktas nelaikomas nenugalima jėga. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau nei 30 dienų, Klientas turi teisę (iš dalies) nutraukti arba atšaukti Sutartį apie tai informuodamas raštu. Klientas gali pirkti panašias prekes ir (arba) paslaugas iš trečiųjų šalių bet kuriuo laikotarpiu, kai Tiekėjas negali įvykdyti savo įsipareigojimų. Susiję kiekiai į visų (mažiausių) kiekių apskaičiavimą neįtraukiami.

14. Konfidencialumas

Visa Kliento arba jo vardu pateikta informacija yra laikoma konfidencialia ir ją gali naudoti tik Tiekėjas šios Sutarties tikslais. Atskleisti informaciją leidžiama tik tiems darbuotojams ar tretiesiems asmenims, kuriems absoliučiai būtina ją žinoti, išskyrus tuos atvejus, kai Tiekėjas yra įpareigotas ją atskleisti pagal teismo nuosprendį arba vykdydamas teisinę pareigą, su sąlyga, kad Tiekėjas nedelsiant praneša apie tai Klientui ir tinkamai bendradarbiauja su Klientu, siekiant gauti apsaugos orderį. Tiekėjas pareikalavus privalo nedelsdamas gražinti Klientui visą tokią informaciją. Tiekėjas neturi teisės pasilikti jo kopijos. Tiekėjas Sutarties egzistavimą laiko konfidencialiu. Tiekėjas arba jo darbuotojai pasirašys konfidencialumo susitarimus, jei to bus prašoma.

15. Nuosavybė ir intelektinė nuosavybė

15.1 Visa bet kokia Tiekėjui atskleista informacija, nuosavybė ar medžiagos lieka Kliento nuosavybė. Tiekėjas neturi teisės naudoti ar remtis jokia Kliento, „Koninklijke DSM N.V.“ ar bet kurios iš Su „Koninklijke DSM N.V.“ susijusių įmonių prekių ženklų, prekės pavadinimu, domeno pavadinimu, patentu, dizainu, autorių teisėmis ar kitomis intelektinės nuosavybės teisėmis, nebent būtų gautas išankstinis rašytinis Kliento sutikimas. Bet koks leistinas Kliento prekių ženklų, prekės pavadinimo, domeno pavadinimo, patento, dizaino, autorių teisių ar kitų intelektinės nuosavybės teisių naudojimas turi būti vykdomas griežtai laikantis Kliento instrukcijų ir nurodytais tikslais.

15.2 Tiekėjas garantuoja, kad Prekės ir (arba) Paslaugos, atskirai arba kartu, nesukels jokių trečiosios šalies intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų ar pasisavinimo ir neduos tam pagrindo.

15.3 Jei Tiekėjas gamina Prekes ir (arba) teikia Paslaugas pagal Kliento nurodymus ir tarp šalių nėra aiškiai raštu susitarta kitaip, šiuo dokumentu Tiekėjas dabar ir ateityje perleidžia Klientui visas intelektinės nuosavybės teises, praktinę patirtį, autorių teises ir

kitus objektus (išradimus, brėžinius, galimybių studijas, programinę įrangą (įskaitant šaltinių kodus, antrinę programinę įrangą ir dokumentaciją) ir t. t.), susijusius su Prekėmis ir (arba) Paslaugomis ir sukurtas Tiekėjo arba jo vardu. Tiekėjas bendradarbiauja vykdydamas bet kokius formalumus, reikalingus tokiam intelektinės nuosavybės teisių nuosavybės perdavimui.

15.4 Intelektinės nuosavybės teisės į programinę įrangą, nesukurtą tiesiogiai Klientui arba pagal Kliento nurodymus, lieka Tiekėjui, ir Tiekėjas suteikia Klientui neišimtinę, neperleidžiamą, neatšaukiamą, neterminuotą ir nemokamą licenciją, neapribotą konkrečia įranga ar vieta. Klientui leidžiama teikti sublicencijas kitoms Su „Koninklijke DSM N.V.“ susijusioms įmonėms.

16. Draudimas

Tiekėjas turi turėti galiojančius draudimo polius tokiai sumai, kad padengtų riziką, kylančią iš ar susijusią su Sutartimi. Visas draudimo sutartis Tiekėjas turi sudaryti su geros reputacijos ir likvidžiomis draudimo bendrovėmis. Kliento prašymu Tiekėjas pateiks draudimo liudijimus, patvirtinančius Tiekėjo dengtį, ir informuos Klientą apie bet kokius pasikeitimus.

17. Nutraukimas ir sustabdymas

Klientas turi teisę visiškai ar iš dalies sustabdyti savo įsipareigojimų vykdymą arba nedelsiant nutraukti Sutartį, nepažeisdamas savo teisės reikalauti atlyginti nuostolius ir be jokios kompensacijos ar žalos atlyginimo Tiekėjui (i) tuo atveju, jei Tiekėjas buvo pripažintas bankrutavusiu, yra likviduojamas, nutraukė arba sustabdė visą savo verslą arba didelę jo dalį, jam taikomas teismo įsakymas arba prevencinė teisinė atsiskaitymo schema, (ii) nesilaikant Atitikties reikalavimų arba saugos, sveikatos, aplinkos ir saugumo nuostatų, (iii) atlikus nepatvirtintų pakeitimų pagal 10 straipsnį arba (iv) Tiekėjui pažeidus Sutartį ir per trisdešimt (30) dienų nuo pranešimo apie tokį pažeidimą gavimo jo nepašalinus. Po tokio nutraukimo Klientas gali gražinti visas gautas Prekes ir (arba) Paslaugas arba jų dalį, gražinant apmokėjimą ir vėl perleisdamas nuosavybės teises į jas Tiekėjui.

18. Kitos nuostatos

18.1 Jei kuri nors (-os) šių Bendrųjų pirkimo sąlygų nuostata (-os) taps neveiksminga (-os) arba negaliojančia (-iomis), tai neturės įtakos kitoms nuostatoms. Šalys susitaria pakeisti neveiksmingą (-as) arba negaliojančią (-as) nuostatą (-as) panašios reikšmės nuostata, kuri kuo labiau atspindi pirminės sąlygos tikslą.

18.2. Jei kuri nors šalis nepareikalauja, kad kita šalis griežtai vykdytų bet kokią įsipareigojimą pagal šią Sutartį, tai jokių būdu neturi įtakos jos teisei vėliau reikalauti bet kokio įsipareigojimo vykdymo, o bet kurios šalies bet kokio pažeidimo atleidimas nelaikomas atleidimu nuo bet kokio ankstesnio ar vėlesnio pažeidimo. Atleidimas nuo prievolės neturės jokio poveikio, nebent jis būtų konkretus, neatšaukiamas ir rašytinis.

18.3 Tiekėjas negali visiškai ar iš dalies perleisti Sutarties be raštiško Kliento sutikimo. Toks sutikimas neatleidžia Tiekėjo nuo bet kokių įsipareigojimų pagal Sutartį ir jam taikomos jos vykdymo sąlygos. Klientas turi teisę perleisti šią Sutartį arba bet kurią jos dalį bet kuriai Su „Koninklijke DSM N.V.“ susijusiai įmonei, apie tai tuojau pat pranešdamas Tiekėjui.

18.4 Nė viena Sutarties nuostata nelaikoma bet kurią šalį traktuojančia kaip kitos šalies atstovę ar sukuriančia partnerystės, bendros įmonės ar darbo santykius tarp šalių.

18.5 Nagrinėjamo ginčo metu nė viena šalis negali būti atleista nuo bet kokių savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo, išskyrus tiesiogiai ginčo paveiktus įsipareigojimus.

18.6 Šios Bendrosios pirkimo sąlygos aiškinamos ir interpretuojamos pagal tos šalies (arba valstybės) materialinės teisės normas, kurioje įsisteigęs DSM pirkimo subjektas. Jungtinių Tautų konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG) netaikoma. Šalys susitaria, kad bet kokie ieškiniai, veiksmai ar procesai, kuriuos gali pradėti bet kuri šalis, turi būti inicijuojami teismuose DSM pirkimo subjekto būstinės įsikūrimo vietoje.

18.7 Sutarties galiojimo pabaiga, nutraukimas ar panaikinimas neturi įtakos jokioms teisėms ar įsipareigojimams, kurie aiškiai arba dėl savo pobūdžio išlieka galioti iki tokio galiojimo pabaigos, nutraukimo ar panaikinimo, įskaitant, bet neapsiribojant pareiškimais, garantijomis, konfidencialumo įsipareigojimais, intelektinės nuosavybės teisėmis ir įgytomis teisėmis.